

<p><b>Domine ad adjuvandum me</b></p> <p>Deus in adiutorium meum intende!</p> <p>Domine ad adjuvandum me festina Gloria Patri et Filio Et spiritui sancto, Sicut erat in principio Et nunc et semper, Et in saecula saeculorum Amen. Alleluia.</p> <p><b>Domine ad adjuvandum me</b></p> <p>Domine ad adjuvandum me festina Gloria Patri et Filio Et spiritui sancto, Sicut erat in principio Et nunc et semper, Et in saecula saeculorum Amen. Alleluia.</p> <p><b>Assumpta est</b></p> <p>Assumpta est Maria in coelum: Gaudent angeli, collaudantes benedicunt Dominum. Alleluia.</p> <p><b>Dixit Dominus</b></p> <p>Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis. Donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum. Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: dominare in media inimicorum tuorum. Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum:</p>	<p>God, kom mij te hulp!</p> <p>Heer, kom mij haastig te hulp. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen. Alleluia.</p> <p>Heer, kom mij haastig te hulp. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen. Alleluia.</p> <p>Maria is ten hemel opgenomen; de engelen verheugen zich; eensgezind loven en zegenen zij de Heer. Alleluia.</p> <p>De Heer spreekt tot mijn heer: 'Neem plaats aan mijn rechterhand, ik maak van je vijanden een bank voor je voeten.' Uit Sion reikt de Heer u de scepter van de macht, u zult heersen over uw vijanden. Uw volk staat klaar op de dag dat u ten strijde trekt. Op de heilige bergen, uit de schoot van de dageraad,</p>	<p>God, come to my help:</p> <p>Lord, hurry to help me. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and always shall be, for ever and ever. Amen. Alleluia.</p> <p>Lord, hurry to help me. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and always shall be, for ever and ever. Amen. Alleluia.</p> <p>Mary is taken up into heaven, the Angels rejoice, praising, they bless God. Alleluia.</p> <p>The Lord said to my Lord: sit at my right hand, until I put your enemies as a footstool at your feet. The Lord will send the rod of your strength from Zion to rule in the midst of your enemies. With you the beginning in the day of your strength in the splendour of the holy places:</p>
---	---	--

<p>ex utero ante luciferum genui te. Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.</p> <p><b>Concerto: Nigra sum</b></p> <p>Nigra sum sed formosa, filiae Jerusalem. Ideo dilexit me rex et introduxit me in cubiculum suum et dixit mihi: Surge, amica mea, et veni. Iam hiems transiit, imber abiit et recessit, flores apparuerunt in terra nostra. Tempus putationis advenit.</p> <p><b>Diffusa est</b></p> <p>Diffusa est gratia in labiis tuis: Propterea benedixit te Deus in aeternum.</p> <p><b>Laudate pueri</b></p> <p>Laudate pueri Dominum, Laudate nomen Domini. Sic nomen Domini benedictum, Ex hoc nunc, et usque in saeculum. A salis ortu usque ad occasum, Laudabile nomen Domini. Excelsus super omnes gentes Dominus, Ut super coelos gloria eius.</p>	<p>komt tot u de dauw van uw jeugd. De Heer heeft gezworen, en komt op zijn eed niet terug: 'Je bent priester voor eeuwig, zoals ook Melchisedek was.' Hij drinkt onderweg uit de beek en dan heft hij zijn hoofd. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.</p> <p>Ik ben zwart en mooi, dochters van Jerusalem. Daarom koos de Koning mij, en voerde me in zijn slaapkamer en zei tegen me: sta op, vriendinne, en kom. Want zie, de winter is voorbij, de kou wijkt, bloemen verschijnen in ons land, de zangtijd is weer nabij.</p> <p>Genade is over uw lippen uitgegoten; daarom heeft God u gezegend voor eeuwig.</p> <p>Loof, dienaars van de Heer, loof de naam van de Heer. De naam van de Heer zij geprezen van nu tot in eeuwigheid. Van waar de zon opkomt tot waar zij ondergaat, zij geloofd de naam van de Heer. Verheven boven alle volken is de Heer, verheven boven de hemel zijn luister.</p>	<p>I begot you from the womb before the first light. The Lord swore, and will not regret it: you are a priest for evermore according to the order of Melchisedech. He will drink from the torrent in the way: thereby will he hold up his head. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and always shall be, for ever and ever. Amen.</p> <p>I am a black but beautiful daughter of Jerusalem. Therefore the king loved me and led me to his chamber and said to me: Rise, my love, and come. The winter has now passed, the rain is over and gone; Flowers have appeared in our land, the time of pruning has come.</p> <p>Grace flows from your lips, because God has blessed you for ever.</p> <p>Praise the Lord, servants: praise the name of the Lord. May the name of the Lord be blessed, from now and for ever. From the rising of the sun to its setting, the name of the Lord is to be praised. The Lord is high above all people, and his glory above the heavens.</p>
---	--	--

<p>Quis sicut Dominus Deus noster ?  Qui in altis habitat,  et humilia respicit  in coelo et in terra.  Suscitans a terra inopem,  Et de stercore erigens pauperum;  Ut collocet eum cum principibus,  Cum principibus populi sui.  Qui habitare facit sterilem in domo,  Matrem filiorum laetantem.  Gloria Patri, et Filio,  Et Spiritui Sancto.  Sicut erat in principio,  et nunc, et semper,  Et in saecula saeculorum.  Amen.</p> <p><b>Pulchra es</b></p> <p>Pulchra es, amica mea,  Suavis et decora filia Jerusalem,  Terribilis ut castrorum acies ordinata.  Averte oculos tuas a me,  Quia ipsi me avolare fecerunt.</p> <p><b>Tota pulchra es</b></p> <p>Tota pulchra es, Maria,  Et macula originalis non est in te.</p> <p><b>Laetatus sum</b></p> <p>Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi:  In domum Domini ibimus.  Stantes erant pedes nostri,  in atriis tuis Jerusalem.  Jerusalem, quae aedificatur ut civitas:  cuius participatio eius in id ipsum.  Illuc enim ascenderunt tribus,</p>	<p>Wie is gelijk aan de Heer, onze God,  die hoog daar boven zijn woning heeft,  die zijn oog richt naar beneden,  wie in de hemel en op de aarde?  Hij verheft uit het stof wie berooid is,  uit het vuil tilt hij op wie alles ontbeert.  Hij laat hem wonen bij hooggeplaatsten,  bij de hoogsten van zijn volk.  De onvruchtbare vrouw laat hij wonen in het huis,  een vrolijke moeder van kinderen.  Eer aan de Vader en de Zoon  en de Heilige Geest.  Zoals het was in het begin,  en nu en altijd  en in de eeuwen der eeuwen.  Amen.</p> <p>Je bent mooi, vriendinne,  zacht en prachtig, dochter van Jeruzalem.  Even verschrikkelijk als een leger met banieren.  Wend je ogen van me af,  want ze doen me pijn.</p> <p>Geheel onbevlekt bent u, Maria.  En de erfzonde is niet in u.</p> <p>Verheugd was ik toen ik hoorde:  ‘Wij gaan naar het huis van de Heer,’  verheugd ben ik, nu onze voeten staan  binnen je poorten, Jeruzalem.  Jeruzalem, als een stad gebouwd,  hecht en dicht open.  Daar komen de stammen samen,</p>	<p>Who is like the Lord our God,  who lives on high,  and shows regard  for the humble in heaven and earth?  Raising the destitute from the dust,  and lifting the poor from the dung.  To place him with princes,  with the princes of his people.  Who makes the barren woman to keep house,  a happy mother of children.  Glory be to the Father and to the Son  and to the Holy Spirit.  As it was in the beginning,  is now, and always shall be,  for ever and ever.  Amen.</p> <p>You are beautiful, my darling,  as lovely as Jerusalem,  as majestic as troops with banners.  Turn your eyes from me;  they overwhelm me.</p> <p>You are all beautiful, Mary,  and the original sin is not in you.</p> <p>I was glad when they said to me:  we will go to the house of the Lord.  Our feet were standing  in your halls, Jerusalem.  Jerusalem, that was built as a city  that is at one with itself.  For there the tribes went up,</p>
--	---	---

<p>tribus Domini, testimonium Israel ad confitendum nomini Domini. Quia illic sederunt sedes in Iudicio, Sedes super domum David. Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem: et abundantia diligentibus te; Gloria Patri, et Filio, Et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, Et semper, et in saecula saeculorum. Amen.</p> <p><b>Concerto : Duo seraphim</b></p> <p>Duo seraphim clamabant alter ad alterum: "Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Plena est omnis terra gloria eius." Tres sunt, qui testimonium dant in coelo, Pater, Verbum et Spiritus Sanctus. Et hi tres unum sunt. Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Plena est omnis terra gloria eius.</p> <p><b>Recordare</b></p> <p>Recordare, Virgo Mater, in conspectu Dei, Ut loquaris pro nobis bona, Et ut avertat indignationem suam a nobis. Alleluia.</p> <p><b>Nisi Dominus</b></p> <p>Nisi Dominus aedificaverit domum, In vanum laboraverunt qui aedificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam. Vanum est vobis ante lucem surgere,</p>	<p>de stammen van de Heer, om Israëls plicht te vervullen, te prijzen de naam van de Heer. Daar zetelt het gerecht, daar troont het huis van David. Vraag om vrede voor Jeruzalem en rust voor wie van je houden. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.</p> <p>Twee serafs roepen om de beurt: 'Heilig, heilig, heilig de Heer, God der heerscharen. Vol zijn hemel en aarde van Zijn heerlijkheid.' Drie getuigen in de hemel: Vader, Woord en Heilige Geest: en die drie zijn een. Heilig, heilig, heilig de Heer, God der heerscharen. Vol zijn hemel en aarde van Zijn heerlijkheid.</p> <p>Herinner u, maagdelijke moeder, dat u in de aanschijn van God goed over ons spreekt, en opdat hij zijn toorn van ons wegneemt. Alleluia.</p> <p>Als de Heer het huis niet wil bouwen, vergeefs zwoegen daaraan de bouwers; wil de Heer de stad niet bewaken, vergeefs staat de wachter op wacht. Vergeefs is het dat gij vroeg opstaat,</p>	<p>the tribes of the Lord, witnesses of Israel, to thank the name of the Lord. For there were the seats of judgement, the seats of the house of David. Pray for peace in Jerusalem and prosperity for those who love you. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and always shall be, for ever and ever. Amen.</p> <p>Two Seraphim cried to each other: Holy, holy, holy, is the Lord God of Sabaoth. The whole earth is full of his glory. There are three who bear witness in heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit: and these three are one. Holy, holy, holy, is the Lord God of Sabaoth. The whole earth is full of his glory.</p> <p>Remember, o Virgin Mother, when you stand in the sight of God, to speak good things for us and to turn away his indignation from us. Alleluia.</p> <p>Unless the Lord were to build the house, in vain would labour those who build it. Unless the Lord were to guard the city, in vain would watch the man who guards it. It is pointless for you to rise before dawn:</p>
--	--	---

<p>surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris. Cum dederit dilectis suis somnum: ecce haereditas Domini, filii merces, fructus ventris. Sicut sagittae in manu potentis, ita filii excussorum. Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.</p> <p><b>Audi caelum</b></p> <p>Audi, coelum, verba mea, plena desiderio et perfusa gaudio. (Eco: Audio!) Dic, quaeso, mihi: Quae est ista, quae consurgens ut aurora rutilat ut benedicam. (Eco: Dicam!) Dic nam ista pulchra ut luna, electa ut sol, replet laetitia terras, coelos, maria. (Eco: Maria!) Maria Virgo illa dulcis, praedicata de propheta Ezechiël porta Orientalis. (Eco: Talis!) Illa sacra et felix porta per quam mors fuit expulsa, introduxit autem vita. (Eco: Ita!) Quae semper tutum est medium inter homines et Deum, pro culpulis remedium. (Eco: Medium!) Omnes hanc ergo sequamur, qua cum gratia mereamur vitam aeternam</p>	<p>vergeefs dat ge laat pas u rust gunt, dat gij het brood eet der smarten: Hij toch schenkt die Hij lief heeft de slaap. Zie wat Hij heeft toegedacht: zonen, zijn gave: de vrucht van de schoot. Als pijlen in de hand van de strijder, zó zijn de zonen der jeugd. Wel is hij gelukkig, de man die met deze zijn pijlkoker vulde: zij maken hem niet beschaamd, als zij voor de vijanden aan de stadspoort staan. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.</p> <p>Hoor, hemel, mijn woord, mijn dringende vraag en verspreid vreugde. (Ik hoor u.) Zeg me, vraag ik u: wie is het die met de zonne opstaat om te zegenen? (Ik zal het zeggen.) Zeg, want ze is zo mooi als de maan, zo vol van vreugde als de zon op aarde en in de hemel, Maria. (Maria.) Maria de zoete maagd, voorzegd door de profeet Ezechiël de oostelijke poort. (Dat is ze.) Heilige en goede poort, waardoor de dood werd uitgestoten en het leven werd binnengehaald. (Ja, zij.) Zij is de middelaarster van al het goede, ze staat tussen God en de mensen, een hulp voor de zondaars. (Een middelaarster.) Wij zoeken haar allen, en hopen door haar op het eeuwige leven.</p>	<p>get up after you have rested, you who eat the bread of suffering; Once he has given sleep to his chosen. Behold, children are the inheritance of the Lord: a reward, the fruit of the womb. Just as arrows in the hands of the powerful, so are the sons of outcasts. Blessed is the man who filled his desire from them: he will not be confounded when he confronts his enemies at the gate. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and always shall be, for ever and ever. Amen.</p> <p>Hear, O heaven, hear my words full of longing and suffused by joy. (I hear.) Tell me, I beg: who is she that shines like the rising dawn, so that I might bless her? (I will tell.) Tell, for she, beautiful as the moon, exquisite as the sun, fills with joy the earth, the heavens and the seas. (Mary.) Mary, that sweet virgin foretold by the prophet Ezekiel, the gate of the East? (Even she.) That sacred and happy portal through which death was expelled but life brought in? (Even so.) Who is always a sure mediator between man and God, the cure for our sins? (The mediator.) Let us all therefore follow her, through whose grace we may merit eternal life.</p>
--	---	---

<p>Consequamur. (Eco: Sequamur!)  Praestet nobis Deus,  Pater hoc et Filius, et Mater  cuius nomen invocamus  dulce miseris solamen. (Eco: Amen!)  Benedicta es, virgo Maria,  in saeculorum saecula.</p> <p><b>Felix es</b></p> <p>Felix es, sacra Virgo Maria,  Et omni laude dignissima:  Quia ex te ortus est sol iustitiae,  Christus Deus noster.</p> <p><b>Lauda Jerusalem</b></p> <p>Lauda Jerusalem Dominum!  Lauda Deum tuum Sion!  Quoniam confortavit seras portarum tuarum,  benedixit filiis tuis in te.  Qui posuit fines tuos pacem,  et adipe frumenti satiat te.  Qui emittit eloquium suum terrae,  velociter currit sermo eius.  Qui dat nivem sicut lanam,  nebulam sicut cinerem spargit.  Mittit crystallum suum sicut buccellas ;  ante faciem frigoris eius quis sustinebit?  Gloria Patri et Filio  et Spiritui Sancto  sicut erat in principio,  et nunc et semper  et in saecula saeculorum.  Amen.</p> <p><b>Sonata sopra Sancta Maria</b></p> <p>Sancta Maria, ora pro nobis.</p>	<p>Laten we haar volgen. (Laten we haar volgen!)  Dit schenke ons God de Vader,  en de Zoon en de Moeder,  wiens namen wij aanroepen,  troost voor de treurigen. (Amen.)  Gezegend zijt gij, Maagd Maria,  in alle eeuwen der eeuwen.</p> <p>Gij zijt gelukkig, heilige Maagd Maria,  en alle lof waardig,  want uit u is de Zon van Gerechtigheid verzezen,  Christus onze Heer.</p> <p>Prijs, Jeruzalem, prijs de Heer,  loof, Sion, loof je God.  Hij heeft de grendels van je poorten versterkt,  het volk binnen je muren gezegend.  Hij geeft je vrede en veilige grenzen,  met vette tarwe stilt hij je honger.  Hij zendt zijn bevelen naar de aarde,  vlug als een renbode gaat zijn woord.  Hij laat het sneeuwen als wol,  rijp strooit hij uit als stof.  Hagel werpt hij in brokken neer,  wie is tegen zijn koude bestand?  Eer aan de Vader en de Zoon  en de Heilige Geest.  Zoals het was in het begin,  en nu en altijd  en in de eeuwen der eeuwen.  Amen.</p> <p>Heilige Maria, bid voor ons.</p>	<p>Let us follow together. (Let us follow.)  May God help us, the Father,  and the Son, and the Mother  whose name we invoke,  a sweet solace to the wretched.(Amen.)  You are blessed, virgin Mary,  for ever and ever.</p> <p>Thou art happy, holy Virgin Mary,  and worthy of all praise,  for out of thee has risen the Sun of Justice,  Christ our Lord</p> <p>Praise the Lord, Jerusalem:  praise your God, Zion.  For he strengthened the bars of your gates:  he blessed your sons inside you.  He settled peace in your borders,  and the best wheat fills you.  He sends his commandment to the earth:  his word runs swiftly.  He gives snow like wool:  he spreads mist like ash.  He sends his ice like morsels:  in the face of his cold who will stand?  Glory be to the Father and to the Son  and to the Holy Spirit.  As it was in the beginning,  is now, and always shall be,  for ever and ever.  Amen.</p> <p>Holy Mary, pray for us.</p>
---	---	---

<p><b>Hymne : Ave maris stella</b></p> <p>Ave maris stella,          Dei Mater alma,          Atque semper Virgo,          Felix coeli porta.</p> <p>Sumens illud          Ave Gabrielis ore,          Funda nos in pace,          Mutans Hevae nomen.</p> <p>Solve vincla reis,          Profer lumen caecis,          Mala nostra pelle,          Bona cuncta posce.</p> <p>Monstra te esse matrem,          Sumat per te preces,          Qui pro nobis natus,          Tulit esse tuus.</p> <p>Virgo singularis,          Inter omnes mitis,          Nos culpae solutos,          Mites fac et castos.</p> <p>Vitam praesta puram,          Iter para tutum          Ut videntes Jesum,          Semper collaetemur.</p> <p>Sit laus Dei Patri,          Summo Christo decus,          Spiritui Sancto,          Tribus honor unus.          Amen.</p> <p><b>Magnificat</b></p>	<p>Wees gegroet, o Sterre          Moeder Gods en tevens          gave Maagd bestendig,          blijde poort des Levens</p> <p>'s Engels groet aanvaardend.          Grond ons in zo'n vrede          dat de naam van Eva          brenge een Ave mede.</p> <p>Slaak de boei der bozen,          open 't oog der blinden,          doe ons euv'len wijken,          Godes gunst ons vinden.</p> <p>Toon u onze Moeder          bij de nooit volprezen,          die, voor ons geboren,          de uwe wilde wezen.</p> <p>Maak, o Maagd der Maagden,          als niet éne aanminnig,          ons van zonde ontbonden          zuiver en zachtzinnig.</p> <p>Doe ons, rein van wandel          't wisse pad betreden,          tot we juichend Jezus          zien in 't eeuwig Eden.</p> <p>Lof zij God de Vader,          Christus, onze Koning,          lof de Geest; hun drieën          de eigenste eerbetoning.          Amen.</p>	<p>Hail, star of the sea,          bountiful mother of God          and ever Virgin,          happy gate of heaven.</p> <p>Taking that Ave          from the mouth of Gabriel,          strengthen us in peace,          giving Eve a new name.</p> <p>Loose the chains of the accused,          bring light to the blind,          drive out our ills,          invoke everything good.</p> <p>Show that you are a mother;          may he receive through you our prayers,          who, born for us,          came to be yours.</p> <p>Unique virgin,          gentle among all,          make us, absolved from our sins,          gentle and chaste.</p> <p>Grant us a pure life,          prepare a safe journey,          so that, seeing Jesus,          we may always rejoice together.</p> <p>Praise be to God the Father,          glory to Christ on high,          with the Holy Spirit          a single three-fold honour.          Amen.</p>
--	--	--

Magnificat anima mea Dominum  
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutaris meo  
Quia respexit humilitatem ancillae suae  
ecce enim ex hoc beatam  
me dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est  
et sanctum nomen eius.  
Et misericordia ejus a progenie in progenies  
timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo:  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede:  
et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum:  
recordatus misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres nostros:  
Abraham et semini eius in saecula.  
Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum.  
Amen.

Mijn ziel prijst en looft de Heer,  
mijn hart juicht om God, mijn redder:  
hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienares.  
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen,  
ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan.  
Barmhartig is hij, van geslacht op geslacht,  
voor al wie hem vereert.  
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm  
en drijft uiteen wie zich verheven wanen,  
heersers stoot hij van hun troon  
en wie gering is geeft hij aanzien.  
Wie honger heeft  
overlaadt hij met gaven,  
maar rijken stuurt hij weg  
met lege handen.  
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar,  
zoals hij aan onze voorouders heeft beloofd:  
hij herinnert zich zijn barmhartigheid  
jegens Abraham en zijn nageslacht, tot in eeuwigheid.  
Eer aan de Vader en de Zoon  
en de Heilige Geest.  
Zoals het was in het begin,  
en nu en altijd  
en in de eeuwen der eeuwen.  
Amen.

*Vertaling: Nieuwe Bijbelvertaling, Festival Oude Muziek  
Utrecht*

My soul magnifies the Lord,  
and my spirit has rejoiced in God my saviour.  
For he saw the humility of his servant:  
for behold from now  
all generations will call me blessed.  
For he that is powerful empowered me,  
and his name is sacred.  
And his compassion is towards those who fear him  
from generation to generation.  
He showed strength with his arm:  
he scattered the arrogant in the conceit of their hearts.  
He removed the powerful from their seats,  
and elevated the humble.  
He filled the hungry with good things,  
and dismissed the rich empty-handed.  
He accepted his servant Israel,  
as a reminder of his compassion.  
As he said to our fathers,  
Abraham and his descendants for ever.  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.  
As it was in the beginning,  
is now, and always shall be,  
for ever and ever.  
Amen.

*Translation: Sara Aguilar, John Kilpatrick*